



20 ans après la chute du Mur de Berlin, l'Europe et ses frontières

**Rencontre trilatérale de jeunes
du 8 au 14 novembre 2009**

SOMMAIRE

I.	MOT DE BIENVENUE	3
II.	ORIGINE DE LA RENCONTRE.....	4
III.	DESCRIPTIF GENERAL DE LA SEMAINE	4
IV.	PROGRAMME DÉTAILLÉ « DAY-TO-DAY ».....	5
V.	LES ATELIERS THEMATIQUES.....	7
A.	ATELIER 1 : 1989-2009, QU'EST-CE QUI A CHANGE EN 20 ANS ?.....	7
B.	ATELIER 2 : CINQ ANS APRES L'ELARGISSEMENT, OU EN SOMMES-NOUS DE L'INTEGRATION EUROPEENNE ?.....	7
C.	ATELIER 3 : PERSPECTIVES EUROPEENNES, L'EUROPE ET SES FRONTIERES	8
VI.	DIMANCHE 8 NOVEMBRE 2009 : VOTRE ARRIVEE.....	9
A.	CONTACTS DES ORGANISATEURS	9
B.	LE LOGEMENT	9
C.	LES DEPLACEMENTS DURANT LA SEMAINE	10
D.	PREMIERE SOIREE : « ICE-BREAKING »	10
VII.	LUNDI 9 NOVEMBRE 2009 : ET LE MUR TOMBA.....	11
A.	CELEBRATIONS DE LA CHUTE DU MUR A LA MAISON JEAN MONNET	11
B.	RENCONTRE AVEC DES TEMOINS : LE REGARD DE LA PRESSE	11
C.	LES INTERVENANTS DE LA JOURNEE.....	11
VIII.	MARDI 10 NOVEMBRE 2009 : PLONGEE DANS L'HISTOIRE EUROPEENNE	14
A.	CONFERENCE-DEBAT : « L'HISTOIRE EUROPEENNE DU XXE SIECLE »	14
B.	RENCONTRE AVEC DES TEMOINS : LA LITTERATURE AUTOUR DE 1989 – SOIREE LITTERAIRE	14
C.	LES INTERVENANTS DE LA JOURNEE.....	15
IX.	MERCREDI 11 NOVEMBRE 2009	17
A.	COMMÉMORATIONS DU 11 NOVEMBRE	17
B.	LES INTERVENANTS DE LA JOURNEE.....	18
X.	JEUDI 12 NOVEMBRE 2009.....	18
A.	TABLES-ROUNDES : « 20 ANS APRES LA CHUTE DU MUR : OU EN SONT L'EUROPE ET LE MONDE ? ».....	18
XI.	VENDREDI 13 NOVEMBRE 2009	19
A.	PRESENTATIONS DES RESULTATS DES ATELIERS.....	19
B.	LES INTERVENANTS DE LA JOURNEE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
XII.	SAMEDI 14 NOVEMBRE 2009	190
A.	GRAND COLLOQUE : « 20 ANS APRES LA CHUTE DU MUR : OU VA L'UNION EUROPEENNE ? »	20
B.	LES INTERVENANTS DE LA JOURNEE.....	20
XIII.	ORGANISATEURS ET PARTENAIRES	23
A.	LES ORGANISATEURS	23
B.	LES PARTENAIRES.....	23
XIV.	ANNEXE : PROGRAMME DE LA RENCONTRE.....	24

I. MOT DE BIENVENUE

Chers participants,

Vingt ans déjà que le mur de Berlin est tombé et avec lui le rideau de fer qui a coupé si longtemps l'Europe en deux.

C'est avec grand plaisir que nous vous accueillons aujourd'hui ici à Saint-Germain-en-Laye, vous la jeune génération, celle qui a si peu ou pas connu l'Europe divisée. Nous sommes ravis de pouvoir fêter avec vous les vingt ans de la chute du mur à la Maison Jean Monnet à Houjarray, dans les Yvelines. Saviez-vous que Jean Monnet, un des pères fondateurs de l'Union européenne est lui-même né un 9 novembre de 1888 ?

Mais avant de vous faire réfléchir sur l'avenir de l'Europe nous avons pensé nécessaire de revoir avec vous l'histoire européenne du XXème siècle présentée par des historiens allemand, français et hongrois pour mieux vous faire comprendre les évènements du 9 novembre 1989 et de vous faire aussi prendre conscience que nous n'avons certes pas la même histoire mais une histoire commune.

Tout au long de la semaine vous allez pouvoir échanger avec des témoins de l'époque de différentes nationalités, rencontrer des écrivains européens, discuter avec des ambassadeurs et en fin de semaine pouvoir présenter vos résolutions aux députés européens.

Nous vous souhaitons une semaine riche en échanges et rencontres.

Regina Lecointe
Secrétaire Générale
Maison de l'Europe des Yvelines

II. ORIGINE DE LA RENCONTRE

En 2008, dans le cadre de la Présidence française de l'Union européenne, la ville de Saint-Germain-en-Laye a décidé de créer une semaine européenne. Devant le succès qu'elle a obtenu, la ville souhaite pérenniser ce projet et organiser tous les ans au mois de novembre une semaine de débats européens. Au-delà des manifestations qu'elle organise au mois de mai lors de la Fête de l'Europe, cette semaine permet ainsi de perpétuer le dialogue européen avec ses citoyens. Pour ce faire, elle a fait appel à la *Maison de l'Europe des Yvelines* comme co-organisateur de ces événements.

Attachée à traiter l'actualité européenne, la ville a choisi comme thème de cette année les 20 ans de la Chute du Mur de Berlin et ses conséquences sur l'évolution et l'avenir de l'Europe.

III. DESCRIPTIF GENERAL DE LA SEMAINE

Durant cette semaine, vous réfléchirez à la portée de la Chute du Mur de Berlin et aux effets de l'effondrement du Communisme sur les systèmes politiques et sociétaux de nos trois pays (France, Hongrie et Allemagne), de même que sur les changements que cela a apporté dans notre vie quotidienne. Pour cela, vous aurez l'occasion d'échanger avec des personnalités de différentes générations et de différentes nationalités qui ont grandi des deux côtés du Rideau de Fer.

La rencontre permettra également de dresser un bilan des cinq années qui se sont écoulées depuis l'entrée des pays d'Europe centrale et orientale dans l'Union européenne et de réfléchir sur la notion de frontières pour l'Europe dans le contexte d'un monde globalisé.

Tout au long de la semaine, chacun pourra ainsi confronter son regard et ses expériences sur le déroulement des événements de 1989 dans chacun des trois pays : Allemagne, France et Hongrie. Ces analyses permettront d'appréhender différemment les problématiques liées à l'élargissement, qui est encore aujourd'hui, cinq ans après, beaucoup discuté, et de mettre en perspective cette nouvelle page de la construction européenne avec un monde qui a lui aussi beaucoup changé depuis 1989. 4

A l'issue de cette semaine, une brochure (en français, qui sera par la suite traduite en allemand et en hongrois) ainsi qu'un DVD seront réalisés.

IV. PROGRAMME DÉTAILLÉ « DAY-TO-DAY »

DIMANCHE 8 NOVEMBRE 2009

À partir de 14.00	Arrivée des participants à l'hôtel Internationales Forum Burg Liebenzell : Arrivée à 16.30 Paris-Est (TGV), 17.45 environ au RER à Saint-Germain Europa Haus Leipzig : en fin de matinée à CDG Mouvement européen Hongrie : vers 15.10 à CDG
18.00	(Hôtel) Mot de bienvenue et présentation du programme de la semaine
19.00	(Hôtel) Dîner
20.30	(Hôtel) Ice-breaking games

LUNDI 9 NOVEMBRE 2009

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
8.00	Départ de l'hôtel pour la Maison Jean Monnet à Houjarray – car
9.30	(Maison Jean Monnet) Célébrations des 20 ans de la Chute du Mur en présence des Ambassades de Hongrie, d'Allemagne, d'Autriche et de Pologne ; diffusion de courts documentaires ; discussions
12.30	(Maison Jean Monnet) Déjeuner
14.00	(Maison Jean Monnet) Visite de la Maison Jean Monnet et intervention par le conférencier de la Maison Jean Monnet
17.00	Départ de la Maison Jean Monnet – car
18.30	(Hôtel) Dîner
19.30	Départ de l'hôtel pour la salle Multimédia (Saint-Germain-en-Laye) – navette
20.00	(Salle multimédia, Saint-Germain-en-Laye) Soirée rencontre avec des témoins
22.30 – 23.00	Retour à l'hôtel – navette

5

MARDI 10 NOVEMBRE 2009

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
9.00	Départ de l'hôtel – car
9.30	(Salle Blanche de Castille, Poissy) Conférence-débat « L'histoire européenne au XXe siècle »
12.00	Départ de la salle de conférence pour le Lycée Adrienne Bolland – car
12.30	(Lycée Adrienne Bolland, Poissy) Déjeuner
14.00	(Lycée Adrienne Bolland, Poissy) Workshop 1 1989-2009 : qu'est-ce qui a change en 20 ans? 5 ans après l'élargissement, où en sommes-nous de l'intégration européenne ? Perspectives européennes : l'Europe et ses frontières
17.30	Départ du Lycée – car
18.00	Retour à l'hôtel
18.30	(Hôtel) Dîner
19.30	Départ de l'hôtel – navette
20.00	(Bibliothèque multimédia, Saint-Germain-en-Laye) Soirée littéraire
22.30 – 23.00	Retour à l'hôtel – navette

MERCREDI 11 NOVEMBRE 2009

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
9.00	Départ de l'hôtel – bus BC
9.30	(Saint-Germain-en-Laye) Participation aux commémorations du 11 novembre
10.45	Fin des commémorations, temps libre sur Saint-Germain-en-Laye
12.00	Départ pour Paris
13.00	Temps libre à Paris
22.30	Retour à l'hôtel – car
	Point de rendez-vous :

JEUDI 12 NOVEMBRE 2009

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
7.15	Départ de l'hôtel pour le Lycée international – bus BC/à pied
8.00	(Lycée international, Saint-Germain-en-Laye) Tables-rondes sur la perception internationale des événements de 1989 et de la construction européenne
12.00	(Lycée international, Saint-Germain-en-Laye) Déjeuner
14.00	(Lycée international, Saint-Germain-en-Laye) Workshop 2
17.00	Temps libre
18.30	Départ du Lycée International – bus BC/à pied
19.00	(Hôtel) Dîner
20.30	(Hôtel) Soirée d'adieu

VENDREDI 13 NOVEMBRE 2009

6

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
8.30	Départ de l'hôtel – bus BC
9.00	(Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Laye) Workshop 3
12.00	(Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Laye) Déjeuner
14.00	(Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Laye) Workshop 4 et évaluation de la semaine
17.30	Temps libre
18.00	Retour à l'hôtel
18.30	(Hôtel) Dîner
19.30	Départ de l'hôtel – navette
20.00	(Salle multimédia, Saint-Germain-en-Laye), présentation des résultats des ateliers
22.30	Retour à l'hôtel – navette

SAMEDI 14 NOVEMBRE 2009

À partir de 6.30	(Hôtel) Petit-déjeuner
7.45	Départ de l'hôtel avec valises et sacs – bus BC
8.30	(Salle multimédia, Saint-Germain-en-Laye) Café d'accueil, entrée du public, stockage des valises des participants
9.00	(Salle multimédia, Saint-Germain-en-Laye) Grand colloque « 20 ans après la Chute du Mur : où va l'Union européenne ? »
12.30	(Mairie, Saint-Germain-en-Laye) Déjeuner officiel pour les intervenants et les organisateurs / Déjeuner-buffet pour le public et les jeunes
14.00	Fin du programme – retours

V. LES ATELIERS THEMATIQUES

UN TRAVAIL SUR LE CONTEXTE HISTORIQUE

Avec la présence de deux partenaires allemands (Est et Ouest), de Hongrois et de Français, nous serons confrontés à quatre visions différentes. Ces perceptions des événements historiques nécessitent une rétrospective pour mieux comprendre le contexte historique de chaque pays et le raisonnement des uns et des autres.

Avant de débiter le travail en petits groupes, une conférence-débat sera organisée afin de replacer ces anniversaires dans le contexte historique du XXe siècle européen depuis la fin de la Première Guerre mondiale – les conséquences des traités, la naissance du Communisme, la proclamation de la République de Weimar, l'autre 9 novembre, les soulèvements est-allemand, polonais, hongrois et tchèque, la Guerre froide, la construction et la Chute du Mur – jusqu'aux élargissements de 2004-2007. Les célébrations et commémorations des 9 et 11 novembre, qui auront lieu durant cette semaine, permettront aux jeunes de s'imprégner de ces événements.

L'ENCADREMENT DES GROUPES DE TRAVAIL

Chaque groupe sera encadré par une personne de la Maison de l'Europe des Yvelines d'une part et par un des trois partenaires (Europa Haus de Leipzig, Internationales Forum Burg Liebenzell et Mouvement européen de Hongrie) d'autres part.

LES THEMATIQUES

Durant la semaine, quatre séances de travail seront organisées ; vous serez pour cela répartis en trois groupes thématiques, tels que présentés ci-dessous.

7

a. Atelier 1 : 1989-2009, qu'est-ce qui a changé en 20 ans ?

Politique nationale et politique européenne, quels effets sur notre vie quotidienne ?

En 20 ans, l'Europe est de plus en plus entrée dans notre quotidien, notamment *via* l'accroissement des pouvoirs du Parlement européen et des compétences de la Commission européenne. Depuis 1989, c'est aussi l'explosion de la mondialisation et l'apparition d'un nouveau quotidien autant pour les Européens ayant vécu de l'autre côté du Rideau de Fer que pour les pays de l'Ouest avec le début des délocalisations et un chômage toujours croissant.

Cet atelier sera animé par Claudia Dombrowsky (Maison de l'Europe des Yvelines) et Hana Hlášková (Europa Haus Leipzig).

b. Atelier 2 : Cinq ans après l'élargissement, où en sommes-nous de l'intégration européenne ?

Le 1^{er} mai 2004 marqua l'entrée de dix nouveaux pays au sein de l'Union européenne, joints trois ans après par la Roumanie et la Bulgarie. Quels bilans tirer de ces cinq et deux années d'intégration ? Quand on parle d'intégration, on parle en règle générale de l'intégration politico-économique de ces États tout en oubliant l'intégration des citoyens qui apprennent encore à se découvrir et à trouver des marques communes. Où en sont les Européens cinq ans après ce grand saut vers l'Est ?

Cet atelier sera animé par Manuella Portier (Maison de l'Europe des Yvelines), Agnes Portik (Jeunes Européens France) et par Magda Ferch (Mouvement européen de Hongrie)

c. *Atelier 3 : Perspectives européennes, l'Europe et ses frontières*

Depuis 2004, les frontières de l'Union ont été considérablement repoussées : l'Union est aujourd'hui frontalière de la Russie, de la Biélorussie, de l'Ukraine et s'est rapprochée également du Proche-Orient. Les débats autour de la Constitution européenne ont beaucoup tourné autour des prochaines frontières de l'Europe, et surtout de la manière dont il faut les définir : humaines, géographie stricte, historiques, religieuses, culturelles, etc.

Les traités disent que tout État européen jouissant d'une démocratie peut être candidat à l'adhésion, faut-il définir concrètement les frontières de l'Europe ?

Cet atelier sera animé par Virginie Lamotte (Maison de l'Europe des Yvelines) et par Gertrud Grandenberger (Internationales Forum burg Liebenzell).

VI. DIMANCHE 8 NOVEMBRE 2009 : VOTRE ARRIVEE

a. Contacts des organisateurs

À la Maison de l'Europe des Yvelines

Regina Lecointe, Secrétaire générale (DE-FR) 0033.(0)6.14.84.44.87	Virginie Lamotte, Responsable EUROPE DIRECT (FR-DE-EN) 0033.(0)6.13.40.32.46	
Manuella Portier, Responsable des projets jeunesse (FR-EN) 0033.(0)6.70.64.33.29	Claudia Dombrowsky (DE-FR-EN) 0033.(0)6.26.05.17.61	Darina Dragic (DE-FR-EN)

Pour l'Europa Haus Leipzig

Hana Hlaskova (DE-EN)	
--------------------------	--

Pour l'Internationales Forum Burg Liebenzell

Gertrud Ganderberger, chargée d'études (FR-EN-DE) 0049-(0)17641277896	
---	--

Pour le Mouvement européen de Hongrie

Magda Ferch (HU-FR-EN)	
---------------------------	--

9

Pour les Jeunes Européens France

Agnes Portik (FR-HU-EN) 0033.(0)6.68.37.32.02	
---	--

Numéros d'urgence

Police secours ou gendarmerie 17	Samu (Urgences médicales en agglomération) 15
Pompier (Incendies, accidents et urgences médicales) 18	N° européen de secours 112
Centre antipoison (Paris) 0033.(0)1.40.05.48.48	

b. Le logement

Vous êtes logés à l'hôtel Campanile de Saint-Germain-en-Laye :

Route de Mantes – RN13 - 6 allée de Pomone

78100 Saint-Germain-en-Laye

Téléphone : 0033.1 34.51.59.59



c. Les déplacements durant la semaine

À proximité de l'hôtel se trouve une ligne de bus (BC).

Durant la semaine, les déplacements seront faits d'une part par un bus prêté par la mairie de Saint-Germain-en-Laye, et d'autre part en transports en commun (bus, métro, RER). Pour la journée à la Maison Jean Monnet, un bus spécial sera utilisé.

10

d. Première soirée : « Ice-breaking »

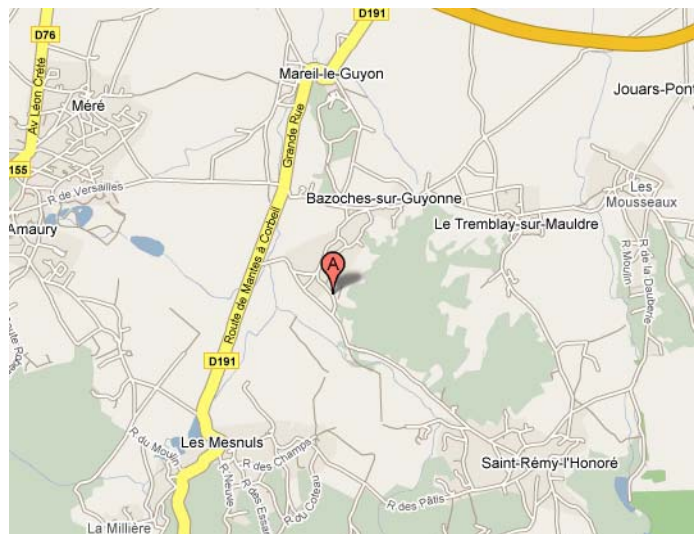
Dans un premier temps avant le dîner, vous aurez une présentation des activités et manifestations de la semaine. Durant cette première soirée, nous ferons quelques activités ludiques pour apprendre à se connaître : jeux de prénoms, jeux pour se découvrir, etc.

VII. LUNDI 9 NOVEMBRE 2009 : ET LE MUR TOMBA

a. Célébrations de la Chute du Mur à la Maison Jean Monnet

Le 9 novembre sera célébré à la Maison de Jean Monnet, un des pères fondateurs de l'Europe. Celle-ci est située à Houjarray, dans les Yvelines.

En matinée, trois brefs documentaires seront diffusés pour montrer comment la Chute du Mur a été vécue dans les trois pays : France, Allemagne et Hongrie. Cette projection sera suivie d'un débat. Des représentants officiels des trois pays mais aussi de la Pologne et de l'Autriche viendront apporter leur éclairage personnel et personnalisé sur ces événements.



L'après-midi sera consacrée à l'histoire européenne avec la visite de la Maison Jean Monnet (audio guide en 14 langues) suivie d'une conférence sur les débuts de la construction européenne avec, à la fin, un focus sur les derniers élargissements qui comportera déjà la question de l'Europe et de ses frontières. Ce sera ainsi l'occasion pour les participants de confronter tous les éléments symboliques de cette journée (Chute du Mur, fin du Communisme, réunification allemande et réunification européenne par les élargissements de 2004 et 2007).

b. Rencontre avec des témoins : le regard de la presse

11

Après la visite de la Maison Jean Monnet et la rencontre avec des représentants officiels des trois pays, vous pourrez débattre avec des journalistes de différentes générations de 1989, ouvrant ainsi la voie vers vos premières sessions d'ateliers. Chacun pourra ainsi confronter sa perception et son vécu des événements de et autour de 1989.


Cette rencontre se fera à la Salle Multimédia de Saint-Germain-en-Laye en présence de M. Gislain Fournier, Maire de Chatou, avec :

Hongrie : Magda Ferch, Secrétaire de l'Académie des Arts et des Lettres de Budapest

France : Anna Britz, jeune journaliste

Pologne : Dominika Rutkowska, responsable entreprise au Mouvement européen France

c. Les intervenants de la journée

	<p>S.E.M. LASZLO NIKICSER, AMBASSADEUR DE HONGRIE EN FRANCE¹</p> <p>Né en 1956 à Szőny, Laszlo Nikicsér est diplômé en droit international public de l'Institut des relations internationales de Moscou. Il intègre en 1979 le Ministère des Affaires étrangères et plus particulièrement le département des organisations internationales. De 1985 à 1989, il travaille à l'Ambassade de Hongrie à Paris avant de retourner à Budapest au Département de l'Europe occidentale. Entre 1993 et 1997, il devient Ambassadeur de Hongrie à Tunis ; de 2000 à 2003, il devient chargé d'affaires à Nicosie ; et de 2003 à 2005, il est nommé Ambassadeur de Hongrie à Tallin et à Riga. Entre 2005 et 2006, il est Conseiller technique au cabinet du Premier ministre pour la politique étrangère. Depuis 2006, il est Ambassadeur de Hongrie à Paris.</p>
---	---

¹ Site de l'Ambassade de Hongrie en France : <http://www.mfa.gov.hu/kulkepviselet/FR/fr/> - source photo : <http://www.framak.eu/>



S.E.M. TOMASZ ORŁOWSKI, AMBASSADEUR DE LA POLOGNE EN FRANCE²

Né le 1^{er} août 1956 à Łódź (centre de la Pologne), Tomasz Orłowski a fait des études d'archéologie (université de Łódź et Faculté des Beaux-Arts de l'université Nicolas Copernic à Torun), et en sciences humaines à l'université de Poitiers.

Avant de devenir Ambassadeur en France (2007), il a été Chef du Protocole diplomatique du Ministère des Affaires étrangères de Pologne (2005-07), Directeur Adjoint au Département du Système des Nations Unies et des Questions Globales du Ministère des Affaires étrangères (2004-05), Secrétaire Général de la Commission Nationale Polonaise pour l'UNESCO (2001-04) ou Directeur d'études à l'École Nationale de l'Administration Publique à Varsovie (1994-96). Il a également travaillé à l'Ambassade de Pologne en Italie (1996-2001) et a été Maître de Conférences en relations internationales à l'université de Wrocław (1983-88).



S.E.M. HUBERT HEISS, AMBASSADEUR D'AUTRICHE EN FRANCE³

Né en 1955 à Faggen (district de Landeck, Tyrol) Hubert Heiss est titulaire d'un doctorat de Sciences économiques et commerciales à l'Université d'Innsbruck, Tyrol et à l'Université de Sciences économiques de Vienne.

Il commença sa carrière en tant qu'attaché commercial auprès de l'Ambassade d'Autriche à Alger (1982-1985), avant de poursuivre comme délégué commercial adjoint à Londres (1985-1987). Il intègre la Direction de la Politique économique et d'intégration du Ministère des Affaires étrangères en 1989-1990 et rejoint de 1991 à 1994 la Représentation autrichienne auprès des Communautés européennes (Bruxelles) en tant que Conseiller d'Ambassade, puis comme Ministre plénipotentiaire et adjoint du Chef de mission de la Représentation (1995-1999). Il retourne ensuite au Ministère des Affaires étrangères à Vienne en 1999 comme Sous-directeur de l'Environnement, des Transports et de l'Énergie. De 2000 à 2003, il est Directeur du Bureau de coordination de la politique gouvernementale générale auprès de la Chancellerie fédérale autrichienne, puis de 2003 à 2007 comme Directeur Général de la coordination auprès de la Chancellerie fédérale autrichienne. Depuis juin 2007, il est Ambassadeur d'Autriche en France (et accrédité auprès de la Principauté de Monaco).

12



M. MARKUS WOELKE, RESPONSABLE DE LA SECTION CULTURELLE DE L'AMBASSADE D'ALLEMAGNE

Conseiller culturel auprès de l'Ambassade d'Allemagne à Paris M. Woelke a fait des études de sciences politiques à Bonn, Aix-en-Provence et au Collège d'Europe à Bruges (promotion Hendrik Brugmans).

Dans le service diplomatique depuis 1999, il a été en poste à Bruxelles, Ankara, Berlin et Paris. Expert des questions européennes, M. Woelke a activement participé à la présidence allemande en 2007 et à la présidence française en 2008, ceci dans le cadre d'un échange de diplomates de 2007 à 2009 au sein du Quai d'Orsay. Actuellement en poste à l'Ambassade de Paris, il s'occupe notamment des dossiers éducation et jeunesse.

² Site de l'Ambassade de Pologne en France : <http://www.paris.polemb.net/index.php?document=43> – source photo : <http://speakers.pl/>

³ Photo et source : <http://www.bmeia.gv.at/fr/ambassade/paris/l-autriche-en-france/l-ambassadeur.html>



MAGDA FERCH, SECRETAIRE GENERALE DE SZECHENYI ACADEMIE DES LETTRES ET DES ARTS

L'Académie des Lettres et des Arts avait été créée en 1992 – en tant qu'institution autonome dans le cadre de l'Académie des sciences de Hongrie (MTA) – à l'initiative de Domokos KOSÁRY (1913–2007), grand historien francophile, ancien président (1990–1996) de MTA. Dès 1979 jusqu' à 1991, Magda Ferch a travaillé dans l'édition comme lectrice et traductrice de la littérature française, elle a traduit du français en hongrois entre autres les œuvres de Raymond Aron, Albert Camus, François Fejtő, Marguerite Yourcenar. Entre 1986 et 1991 elle a dirigé la section littérature étrangère d'une grande maison d'édition de Budapest (Magvető, Semeur). Entre 1991 et 2006, elle a travaillé comme journaliste culturelle pour un des quatre quotidiens de distribution nationale de Hongrie.



DOMINIKA RUTKOWSKA, MOUVEMENT EUROPEEN FRANCE (POLOGNE)⁴

Après des études de journalisme et de relations publiques entre la Pologne et la France, Dominika Rutkowska a successivement travaillé au Consulat général de Pologne à Toronto (Canada) et auprès des Jeunes Européens –France, où elle a effectué un Service volontaire européen. Elle est actuellement chargée de mission entreprise au Mouvement Européen – France. Particulièrement investie sur les questions de mobilité, elle fait également partie du groupe de travail sur le Service civique européen, projet de l'Institut Montaigne (Paris).



ELSA GLOMBARD, DIRECTRICE DE L'ASSOCIATION JEAN MONNET

Historienne de formation, Elsa Glombard est enseignante sur les questions européennes, notamment à l'université Paris XII. Elle est également directrice de l'Association Jean Monnet.

13



PATRICK BONNIN, VICE-PRESIDENT DE LA MAISON DE L'EUROPE DES YVELINES

Militant de la cause européenne de longue date, Patrick Bonnin a participé à la création d'une association européenne comme lycéen avant de découvrir et d'intégrer les Jeunes Européens et le Mouvement européen. Patrick travaille dans une entreprise chargée de la gestion déléguée des services publics à l'environnement (eau, propreté, ingénierie) dans des fonctions de marketing et de communication. Il a participé à la création de la Maison de l'Europe des Yvelines en 2003 après en intervenant plus particulièrement dans l'animation et l'organisation des échanges européens de jeunes organisés par la Maison de l'Europe.

⁴ Source photo : photo personnelle. Site du ME-F : <http://www.mouvement-europeen.eu/>



JULIEN GASCARD, CONFERENCIER DE LA MAISON JEAN MONNET

Depuis 1997, salarié de l'Association Jean Monnet en tant que guide-conférencier de la Maison de Jean Monnet. Julien Gascard reçoit environ 250 groupes (écoliers, collégiens, lycéens, étudiants, apprentis, diverses associations et entreprises) par an pour des visites de la Maison et des conférences. Celles-ci portent sur la vie de Jean Monnet et sa méthode, la construction européenne et les enjeux de l'Union européenne aujourd'hui (euro, citoyenneté européenne, élargissement, institutions, Constitution européenne, etc.).

A la Maison de Jean Monnet, en charge du suivi des stocks de brochures et documentation, rédaction de supports pédagogiques, promotion touristique du site auprès de différents partenaires de proximité, accueil des professeurs du second degré pour des sessions de formation et d'information concernant la « pédagogie européenne ».

VIII. MARDI 10 NOVEMBRE 2009 : PLONGEE DANS L'HISTOIRE EUROPEENNE

a. Conférence-débat : « L'histoire européenne du XXe siècle »

Cette rencontre-débat s'adresse également aux jeunes des lycées de Poissy et des villes limitrophes. Les élèves vont être préalablement préparés par leurs professeurs d'histoire/géographie.

Cette conférence-débat sera aussi ouverte à la participation des élèves des trois établissements scolaires impliqués dans notre Parlement franco-germano-polonais des Jeunes (Lycée International, lycée professionnel Adrienne Bolland, lycée Jean Monnet). Pour le lycée professionnel Adrienne Bolland, la préparation se fera en binôme avec des professeurs de la section allemande du Lycée International de Saint-Germain-en-Laye.

14

Le but est de montrer ici que l'histoire se lit et se vit différemment selon qu'on est Allemand, Français, Hongrois, etc. Ainsi, trois intervenants présenteront en parallèle les grands événements du XXe siècle vus par leur pays.

b. Rencontre avec des témoins : La littérature autour de 1989 – soirée littéraire

La littérature contemporaine nous apporte un témoignage important de la chute du Mur et de la fin du Communisme. Écrivains, essayistes, historiens, etc. tous laissent une trace indélébile sur ce qui marqua un véritable tournant dans l'histoire européenne.

Il nous a ainsi paru indispensable de vous permettre de débattre avec de grandes figures souvent méconnues. Cet échange aura lieu dans l'Auditorium de la Médiathèque de Saint-Germain-en-Laye, qui pour l'occasion présentera une sélection d'ouvrages sur ces thématiques.

09h30-10h00	Accueil des élèves
10h	Mot de bienvenue du Maire de Poissy, Frédéric BERNARD, en présence d'élus de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye
10h15-12h00	Intervention parallèle sur les grands thèmes de l'Histoire : <ul style="list-style-type: none"> - La Première Guerre mondiale, la Révolution russe et la naissance du Communisme, - la Crise de 1929, la République de Weimar (9 novembre 1918) et la montée des fascismes, - la Deuxième Guerre mondiale, la période d'après-guerre et la division de l'Europe en deux blocs, - de la Guerre froide à la chute du Mur. Intervenants : Daniel HENRI (France), Gusztáv KECSKÉS (Hongrie). Le débat sera modéré par Elsa GLOMBARD, Directrice de l'Association Jean Monnet
12h00-12h15	Conclusion et clôture

20h

- Mot de bienvenue de Viviane GOYAT, directrice de la Bibliothèque multimédia de Saint-Germain-en-Laye

Les auteurs présents :

- Pour la France : Jérôme LAMBERT
- Pour la Hongrie : György DRAGOMAN
- Pour l'Allemagne : Renatus DECKERT, Thomas ROSENLOCHER, Annett GRÖSCHNER

Modération : Philippe LE GUEN, Association Jean Monnet

Après le débat, une séance de dédicace des auteurs présents est prévue.

c. Les intervenants de la journée



DANIEL HENRI, HISTORIEN⁵

Professeur d'histoire agrégé, enseignant en classe préparatoire du Lycée Henri IV (Paris, France). Il est co-directeur de la publication du Manuel d'histoire franco-allemand aux côtés de Peter Geiss et de Guillaume Le Quintrec.


15





GUSZTAV KECSKÉS (HONGRIE), CHARGE DE RECHERCHE A L'INSTITUT D'HISTOIRE DE L'ACADEMIE DES SCIENCES DE HONGRIE

Gusztav Kecskés est historien. Il travaille sur les relations franco-hongroises au XXe siècle et particulièrement sur la diplomatie française et la Révolution hongroise de 1956. Il enseigne actuellement à l'université de Budapest et effectue ses recherches à l'Institut d'histoire de l'Académie des Sciences de Hongrie. Depuis septembre 2009, Gusztav Kecskés bénéficie d'une bourse du gouvernement français pour poursuivre ses travaux aux archives diplomatiques. En février 2007, il a reçu le Prix Hungarica fondé et décerné par l'Association des Amis de l'Institut Hongrois de Paris, pour la thèse de doctorat intitulée *La diplomatie française et la révolution hongroise de 1956*.


⁵ Source photo : <http://www.eurosduvillage.eu/Daniel-HENRI-Ce-qui-fait-defaut-a>

	<p>JEROME LAMBERT, ECRIVAIN FRANÇAIS⁶</p> <p>Jérôme Lambert est né à Nantes en 1975 et vit aujourd'hui à Paris. Le destin est parfois de bon conseil : après avoir raté un certain nombre de fois les concours d'enseignement, il s'est retrouvé stagiaire dans plusieurs maisons d'édition avant de s'installer pour de bon à l'école des loisirs où il travaille à présent. Tout en lisant beaucoup, il traduit les auteurs qu'il aime (comme Chaim Potok et Jerry Spinelli) et écrit à son tour. Outre ses livres à l'école des loisirs, il a publié deux romans "La Mémoire neuve" en 2003 et "Finn Prescott" en 2007 aux éditions de l'Olivier. Il a également participé en 2007 à l'initiative Young Euro-connect et publia un essai dans le collectif <i>Europe – No borders, no inequality</i> (L'Europe – pas de frontières, pas d'inégalités).</p>
---	--

	<p>GYÖRGY DRAGOMAN, ECRIVAIN HONGROIS⁷</p> <p>En 1988, György Dragomán et sa famille quittent la Roumanie et émigrent en Hongrie. Son premier roman, <i>A pusztítás könyve</i>, est publié en 2002 et, pour cet ouvrage, György Dragomán est le lauréat 2003 du prix Bródy Sándor.</p> <p>Son deuxième roman, <i>A fehér király</i> paraît en 2005 et reçoit, en Hongrie, les prix Déry Tibor et Sándor Márai. Le livre est traduit dans plus de vingt pays et c'est le 26 mars 2009 que Gallimard en publie, dans sa collection Du monde entier, la traduction française, due à Joëlle Dufeuilly, sous le titre <i>Le Roi blanc</i>.</p> <p>Présentation de l'ouvrage : <i>Le Roi blanc</i> (Gallimard, 2009)</p>
---	--

	<p>RENATUS DECKERT, ECRIVAIN ALLEMAND⁸</p> <p>Renatus Deckert est né en 1977 à Dresde. Essayiste et poète, il vit à Berlin. Il a récemment publié l'anthologie <i>Das erste Buch. Schriftsteller über ihr literarisches Debüt</i>.</p> <p>Présentation de l'ouvrage: <i>Die Nacht, in der die Mauer fiel</i> (La nuit où le Mur est tombé)</p>
---	--

16

	<p>THOMAS ROSENLÖSCHER, ECRIVAIN ALLEMAND⁹</p> <p>Thomas Rosenlöcher, né en 1947 à Dresde, vit à Beerwalde. Récemment a été publié son recueil de poésies <i>Das Flockenkarussell</i>.</p> <p>Présentation de l'ouvrage: <i>Die Nacht, in der die Mauer fiel</i> (La nuit où le Mur est tombé)</p>
---	--

	<p>ANNETT GRÖSCHNER, ECRIVAIN ALLEMAND¹⁰</p> <p>Présentation de <i>Moskauser Eis</i> (La Glace de Moscou)</p>
---	---

--	--

⁶ Source photo et biographie : <http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/auteurs/fiche-auteur.php?codeauteur=959> ; http://www.young-euro-connect.de/index.php?seite=s1_3&sprache=eng

⁷ Source photo et biographie : <http://gyorgydragoman.com/?language=fr>

⁸ Source photo et biographie : <http://www.goethe.de/ins/fr/par/ver/fr4802643v.htm>

⁹ Source photo et biographie : <http://www.goethe.de/ins/fr/par/ver/fr4802643v.htm>

¹⁰ Source photo et biographie : <http://www.annettgroeschner.de/index.php?s=3&font=11>



PHILIPPE LE GUEN, ASSOCIATION JEAN MONNET

Spécialiste des programmes européens d'éducation, de formation professionnelle et d'aide à l'emploi, Philippe Le Guen a coordonné et animé en France plusieurs programmes communautaires visant en particulier les jeunes. Spécialiste du montage et du suivi de projets transnationaux, il est régulièrement sollicité pour intervenir dans le cadre de cycles de formations, conférences ou séminaires en France et en Europe. Il est chargé de cours sur les questions européennes dans plusieurs universités et grandes écoles françaises et collabore également à la lettre d'information du *Think Tank* Europe & Entreprises. Européen convaincu et militant de la *cause européenne*, Philippe Le Guen est depuis 2001 trésorier de l'Association Jean Monnet, et membre du Conseil de la Fondation Jean Monnet de Lausanne.

IX. MERCREDI 11 NOVEMBRE 2009


a. Commémorations du 11 novembre

Le 11 novembre, jour de la signature de l'armistice de la Première Guerre mondiale, qui ouvre la voie vers les signatures des différents traités en découlant (traité de Versailles, traité de Saint-Germain-en-Laye et traité de Trianon principalement), les jeunes participeront aux manifestations des commémorations de la ville de Saint-Germain-en-Laye. Ce jour, très symbolique en France, revêt d'une toute autre symbolique pour nos voisins allemands et hongrois. Une visite guidée de la ville aura également lieu.

09h45	Départ pour le Monument aux Morts
10h00	Commémoration de l'Armistice au Monument aux Morts
10h30-10h45	Fin de la Cérémonie

Cérémonies en présence d'Emmanuel LAMY, Maire de Saint-Germain-en-Laye, d'un détachement d'honneur du 526^e Bataillon du Train de Saint-Germain-en-Laye, et de la Musique régionale d'Île-de-France

b. *Les intervenants de la journée*

	<p>EMMANUEL LAMY, MAIRE DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE¹¹</p> <p>Homme politique français, né le 11 mai 1948 à Saint-Germain-en-Laye (Yvelines), ville dont il est le maire sous l'étiquette UMP depuis le 12 février 1999, élu à la suite du décès de Michel Péricard, puis réélu successivement lors des élections municipales de 2001 et de 2008.</p> <p>Après avoir fait sa scolarité au lycée Marcel-Roby à Saint-Germain-en-Laye, il poursuit des études de droit à la faculté de Paris-Assas, puis à l'institut d'études politiques de Paris. Il est ancien élève de l'ENA (promotion Simone Weil).</p> <p>Emmanuel Lamy poursuit ensuite une carrière dans la haute fonction publique, notamment au ministère des Finances et devient en 1993 directeur de cabinet d'Alain Carignon, alors ministre de la Communication.</p> <p>Parallèlement, il s'intéresse à la vie politique locale et se présente en 1977 aux élections municipales de Saint-Germain-en-Laye sur une liste indépendante. Il entre au conseil municipal en 1983 dans l'équipe de Michel Péricard.</p>
---	--

X. JEUDI 12 NOVEMBRE 2009

a. *Tables-rondes : « 20 ans après la chute du Mur : où en sont l'Europe et le Monde ? »*

En partenariat avec la section allemande du Lycée International de Saint-Germain-en-Laye, la *Maison de l'Europe des Yvelines* organise une série de tables-rondes entre les participants du programme, les élèves de Terminale des différentes sections du Lycée International et plusieurs témoins internationaux qui évoqueront les changements survenus au niveau mondial suite à la Chute du Mur de Berlin et l'effondrement du Communisme. 18

Des représentants des différents continents apporteront un éclairage international sur les conséquences de la Chute du Mur et les changements intervenus depuis les vingt dernières années au niveau international. Chaque groupe sera composé d'une vingtaine de personnes et sera accompagné d'un témoin. Il y aura au final environ dix groupes de débats. À la suite de ces débats informels en groupe, un bilan commun sera fait par les élèves.

¹¹ Source photo : <http://www.saintgermainenlaye.fr/la-mairie/conseil-municipal/le-maire/> ; source biographie : http://fr.wikipedia.org/wiki/Emmanuel_Lamy

XI. VENDREDI 13 NOVEMBRE 2009

a. Présentation des résultats des ateliers


La soirée ouverte au grand public se déroulera dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye en présence également de différents intervenants des trois pays (France, Allemagne, Hongrie) et des groupes de travail composés de participants hongrois, français et allemands. Ces derniers, encadrés par une personne de la Maison de l'Europe et par l'un des trois partenaires Europa-Haus de Leipzig, Internationales Forum Burg Liebenzell ou Mouvement européen de Hongrie, présenteront leurs résolutions au public. Le contenu et la forme de ces présentations dépendront des méthodes appliquées pendant la semaine et des thèmes des ateliers :

Atelier 1 : 1989-2009, qu'est-ce qui a changé en 20 ans ?

Atelier 2 : Cinq ans après l'élargissement, où en sommes-nous de l'intégration européenne ?

Atelier 3 : Perspectives européennes, l'Europe et ses frontières.

b. Les intervenants de la journée

	<p><i>LASZLO TROCSANYI, AMBASSADEUR DE HONGRIE (2000-2004), DIRECTEUR DU DEPARTEMENT EUROPEEN DE LA FACULTE DE DROIT DE L'UNIVERSITE DE SZEGED (HONGRIE)</i></p> <p>Depuis 2004, il est Directeur du Centre d'études européennes de l'Université de Szeged au sein de la Faculté de Droit. Il est également depuis 2007 juge auprès de la Cour constitutionnelle de Hongrie.</p>
	<p><i>Gérard Lombard</i></p> <p>Responsable Relais et Réseaux-Relations avec la Société civile-Actions prioritaires d'Information à la Représentation en France de la Commission européenne.</p>
	<p><i>HANS-JÜRGEN SIEVERS, PASTEUR DE L'ÉGLISE PROTESTANTE REFORMEE DE LEIPZIG, ORGANISATEUR DES MANIFESTATIONS PACIFIQUES DE LEIPZIG DE 1989</i></p> <p>Auteur de « Stundenbuch einer deutschen Revolution, die Leipziger Kirchen im Oktober 1989 », 1990, G2W Verlag, Vandenhoeck & Ruprecht (Zollikon, Göttingen)</p>
	<p><i>EMMANUEL LAMY, MAIRE DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE¹²</i></p> <p>Homme politique français, né le 11 mai 1948 à Saint-Germain-en-Laye (Yvelines), ville dont il est le maire sous l'étiquette UMP depuis le 12 février 1999, élu à la suite du décès de Michel Péricard, puis réélu successivement lors des élections municipales de 2001 et de 2008.</p>

¹² Source photo : <http://www.saintgermainenlaye.fr/la-mairie/conseil-municipal/le-maire/> ; source biographie : http://fr.wikipedia.org/wiki/Emmanuel_Lamy

SAMEDI 14 NOVEMBRE 2009

a. Grand colloque : « 20 ans après la chute du Mur : où va l'Union européenne ? »


Ce colloque, destiné au grand public, clôturera la semaine européenne et aura lieu, comme l'année dernière, à la Salle multimédia de l'Hôtel de Ville qui peut recevoir jusqu'à 250 personnes. Pour fêter les 20 ans de la Chute du Mur, des personnalités allemandes, françaises, hongroises qui étaient témoins des événements de novembre 1989 expliqueront comment ils ont vécu ces événements, ils parleront également du changement qu'a subi leur pays et feront un bilan des cinq ans de l'élargissement.

Une traduction simultanée allemand/français est prévue pour cette manifestation.

PROGRAMME PREVISIONNEL	
08h30-09h00	Accueil des participants autour d'un café
09h00-09h15	Ouverture par le Maire de Saint-Germain-en-Laye
09h15-09h30	Court documentaire montrant les événements du mois de novembre 1989 à Berlin et dans plusieurs pays de l'Est
09h30-10h40	Intervention des quatre personnalités témoins de l'époque (rétrospective et bilan). Pour la France : Pierre LEQUILLER , Président de la commission des affaires européennes à l'Assemblée Nationale Pour la Hongrie : Laszlo TROCSANYI , ambassadeur hongrois à Bruxelles de 2000 à 2004 Directeur du département européen de la faculté de droit de l'université de Szeged Pour l'Allemagne : Hans-Jürgen SIEVERS , pasteur de l'église protestante réformée de Leipzig, organisateur des manifestations pacifiques de Leipzig en 1989, et Pour la génération de l'après 1989 : Mona HORNUNG (Allemagne) , chargée de projets culturels presse et communication, Coorganisatrice du projet <i>Young Euro Connect</i> (jeunes auteurs à la recherche de l'Europe et De ses valeurs)
10h40-11h00	Discussion avec la salle
11h00-11h45	Discussion avec la salle et les personnalités
12h30	Conclusion et clôture
Modération : René PRIOUX, Maison de l'Europe des Yvelines et Philippe PERCHOC, Président de Nouvelle Europe	

20

b. Les intervenants de la journée

	<p>PIERRE LEQUILLER, DEPUTE A L'ASSEMBLEE NATIONALE, PRESIDENT DE LA COMMISSION DES AFFAIRES EUROPEENNES (FRANCE)¹³</p> <p>Pierre Lequiller, est un homme politique français, né le 4 décembre 1949 à Londres (Grande-Bretagne). Fort d'une culture franco-anglaise, il s'intéresse assez rapidement dans sa carrière politique à l'Europe. Il effectue une licence de Sciences économiques, il étudie à HEC et à l'IEP de Paris.</p> <p>Avant d'entrer en politique, il travaille au sein de la direction de la société générale de 1974 à 1986. Il quittera alors ses fonctions pour se consacrer à sa passion: la politique. En 1977, Pierre Lequiller devient maire-adjoint de Louveciennes en charge des finances (il en deviendra Maire en 1985 jusqu'en 2001), avant d'être élu en 1979 conseiller général des Yvelines et devient en 1982 vice président du conseil général. En 1988, il devient député de la 4^e circonscription des Yvelines, réélu en 1993, 1997, 2002, et en 2007. De 2000 à 2002, il est Vice-président de l'Assemblée</p>
---	---

¹³ Source photo : http://www.assemblee-nationale.fr/13/tribun/fiches_id/1954.asp ; source biographie : http://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Lequiller

nationale. En 2002-2003, Pierre Lequiller est membre de la Convention européenne. De 2002 à 2004, il est Secrétaire national de l'UMP en charge des Affaires européennes. Entre 2002 et 2006, il a été Vice-président du Parti populaire européen (PPE). Actuellement, Pierre Lequiller est Président de la Commission chargée des Affaires européennes à l'Assemblée nationale. Il est également premier vice président du conseil général des Yvelines en charge des affaires scolaires, universitaires, de la culture, du patrimoine et des archives départementales.



LASZLO TROCSANYI, AMBASSADEUR DE HONGRIE (2000-2004), DIRECTEUR DU DEPARTEMENT EUROPEEN DE LA FACULTE DE DROIT DE L'UNIVERSITE DE SZEGED (HONGRIE)¹⁴

Laszlo Trocsanyi est né le 5 mars 1956. Il a fait des études de droit à l'Université Lóránd Eötvös de Budapest. Jusqu'en 1988, il a été chercheur auprès de l'Institut d'Administration et de Droit de l'Académie des Sciences de Hongrie. De 1989 à 2000, il est professeur au sein du Département de Droit constitutionnel de la Faculté de Droit de l'Université Attila József de Szeged. Ses recherches portent sur la garantie de l'Etat de droit, le développement des Parlements nationaux, les tendances de développement de la Constitution, les Constitutions nationales et l'intégration européenne, la structure politique et légale des pays francophones. Entre 2000 et 2004, il devient Ambassadeur de Hongrie pour la Belgique et le Luxembourg. Depuis 2004, il est Directeur du Centre d'études européennes de l'Université de Szeged au sein de la Faculté de Droit. Il est également depuis 2007 juge auprès de la Cour constitutionnelle de Hongrie.

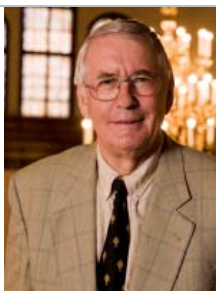


MONA HORNUNG, CHARGÉE DE PROJETS CULTURELS (ALLEMAGNE)

Née à Berlin en 1981, plus précisément sur „l'île de l'ouest berlinois au centre de la RDA“. Ses études en communication interculturelle à Berlin lui ont permis de voyager à travers l'Europe-au moins dans la théorie.

Une expérience beaucoup plus pratique et vivante constituait l'entrée dans la vie professionnelle à l'occasion du festival des meilleurs orchestres de jeunes du monde : *Young Euro Classic*. Ce dernier constitue un exemple par excellence pour promouvoir le dialogue interculturel sans utiliser forcément de mots. En revanche, Mlle Hornung s'est vite rendue compte que les mots et la langue sont pourtant importants pour une meilleure compréhension entre les citoyens de différents pays. C'est pourquoi, depuis 2005, elle participe au projet politique-littéraire *Young Euro Connect*, un projet qui incite les jeunes auteurs d'Europe de réfléchir sur des anciennes valeurs. En 2009, après cinq ans d'engagement pour *Young Euro Connect*, elle prend part à une tournée de promotion à travers Europe.

21



HANS-JÜRGEN SIEVERS, PASTEUR DE L'ÉGLISE PROTESTANTE REFORMÉE DE LEIPZIG, ORGANISATEUR DES MANIFESTATIONS PACIFIQUES DE LEIPZIG DE 1989

Auteur de « Stundenbuch einer deutschen Revolution, die Leipziger Kirchen im Oktober 1989 », 1990, G2W Verlag, Vandenhoeck & Ruprecht (Zollikon, Göttingen)

¹⁴ Source photo et biographie : Pr. Laszlo Trocsanyi



FABRICE RAVEL, CONSEILLER MUNICIPAL CONSEILLER MUNICIPAL DELEGUE AUX ACTIONS INTERNATIONALES ET AUX RELATIONS AVEC LES FORCES ARMEES DE LA VILLE DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (FRANCE)



RENE PRIOUX, CHEF DE LA DIVISION DE LA TRADUCTION DE L'OCDE (FRANCE)¹⁵

René Prioux, licencié en langues de l'université de Montpellier (France), traducteur diplômé de l'ESIT (université Paris III), titulaire du diplôme d'études approfondies en traduction et interprétation de l'ESIT, traducteur-interprète free-lance (1973-80), professeur de traduction technique à l'ESIT (1976-91), traducteur principal-réviseur à la Commission européenne à Bruxelles (1980-1985), réviseur, puis chef de la section de traduction française à l'OCDE (1986-96), actuellement chef de la Division de la traduction de l'OCDE.



PHILIPPE PERCHOC, PRESIDENT DE NOUVELLE EUROPE (FRANCE)

Diplômé de la Sorbonne (histoire), de l'Université catholique de Louvain (Affaires européennes) et d'un master II de recherche (Europe) à Sciences Po Paris, Philippe est aujourd'hui doctorant au CERI (CNRS), boursier du centre européen de Sciences Po où il travaille sur la politique étrangère des pays baltes sous la direction de Georges Mink. Il enseigne les questions européennes à Sciences Po et à Paris III Sorbonne Nouvelle. Il a cofondé Nouvelle Europe, groupe de recherches sur l'Europe centrale et orientale, en 2004.

¹⁵ Source photo et biographie : http://www.iostrans.org/issue08/cv_prioux_rochard.php

XII. ORGANISATEURS ET PARTENAIRES

a. Les organisateurs



Ville de Saint-Germain-en-Laye
Hôtel de Ville
16, rue de Pontoise / B.P. 10 101
78101 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE Cedex



Maison de l'Europe des Yvelines – Centre d'Information Europe direct
37bis, avenue du Mal Foch
F-78400 Chatou (France)
0033 1 39 52 36 21
contact@maison europe78.eu
www.maison europe78.eu

b. Les partenaires



Ville de Poissy
Hôtel de Ville
Place de la République
F-78300 Poissy (France)
<http://www.ville-poissy.fr/>



Mouvement Européen Hongrie
Budapest, VI.Teréz körút 13H-1245
Budapest, P.O.BOX 1000 (Hungary)
(+36-1) 317-88-04, 332-99-92
t.asboth@hu.inter.net



Europa-Haus Leipzig e. V.
mit EU-Informationsstelle Europe Direct
Dohnanyistraße 28
D - 04103 Leipzig (Deutschland)
0049 0341 999 98 64
<http://www.europa-haus-leipzig.de/>
ehl@europa-haus-leipzig.de



Internationales Forum Burg Liebenzell
Studienleitung
D - 75378 Bad Liebenzell
Tel. 0049-07052-924524
Fax 0049-07052-924518
gandenberger@internationalesforum.de
www.internationalesforum.de



Conseil régional d'Île-de-France
33 rue Barbet de Jouy
F-75007 Paris
Tél : +33 1 53 85 53 85
Courriel : webmestre@iledefrance.fr
<http://www.iledefrance.fr/>



Conseil général des Yvelines
Hôtel du Département
2, Place André Mignot
F-78012 Versailles Cedex
tél : 01 39 07 78 78
<http://www.yvelines.fr/>

23



Commission européenne
DG citoyenneté



Avec le patronage de la Représentation en France de la Commission européenne
288 boulevard Saint-Germain - 75007 Paris
Tel: +33 1 40 63 38 54
http://ec.europa.eu/france/index_fr.htm



Un événement labélisé « 1989 – 2009 : l'Europe, libre et unie »
http://ec.europa.eu/france/news/evenements/evnt_fr.htm



Fondation Konrad Adenauer
15 bis, rue de Marignan
F-75008 Paris
0033 1 56 69 15 00
<http://www.kas.de>



OFAJ
51, rue de l'Amiral-Mouchez
F-75013 Paris (France)
0033 1 40 78 18 18
<http://www.ofaj.org/>



Nouvelle Europe
10, rue de Strasbourg
F-92700 Colombes (France)
0033 1 47 80 99 50
contact@nouvelle-europe.eu
www.nouvelle-europe.eu



Goethe Institut
Département Information & Bibliothèque
17, avenue d'Iéna
75116 Paris
www.goethe.de/paris



Institut hongrois
92 rue Bonaparte
F-75009 Paris
+33 (0) 1 43 26 06 44
<http://www.instituthongrois.fr/>



Association Jean Monnet

Association Jean Monnet
9 bis, rue Georges Berger
75017 Paris
www.jean-monnet.net
Maison de Jean Monnet
7 chemin du Vieux Pressoir – Houjarray
78490 Bazoches-sur-Guyonne
Tél. : 33 (0) 1 34 86 12 43



Les Jeunes Européens France
95 rue de Rennes
75006 Paris France
Tél. : (+33) (0)1 45 49 81 66
<http://www.jeunes-europeens.org/>



Les copains contents
<http://www.lescopainscontents.com/>

XIII. ANNEXE : PROGRAMME DE LA RENCONTRE



20 ANS APRES LA CHUTE DU MUR - Programme prévisionnel



	1er Jour Dimanche 08/11/09	2e Jour Lundi 09/11/09	3e Jour Mardi 10/11/09	4e Jour Mercredi 11/11/09	5e Jour Jeudi 12/11/09	6e Jour Vendredi 13/11/09	7e Jour Samedi 14/11/09
08h00 – 08h45		Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner	Petit déjeuner
09h15 – 12h30		Célébration des 20 ans de la Chute du Mur à la <i>Maison Jean Monnet</i> . Présentation de films documentaires sur la Chute du Mur. Discussions (<i>Houjarray</i>)	Conférence-débat <i>L'histoire européenne du 20ème siècle</i> Débat avec la salle (<i>Salle Blanche de Castille, Poissy</i>)		Tables-rondes – perception internationale de 1989 et de la construction européenne (<i>Lycée International, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Travail en atelier Préparation de la présentation des résolutions (<i>Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Grand colloque (<i>Salle multimédia, Saint-Germain-en-Layé</i>)
12h30 – 13h30		Déjeuner (<i>Houjarray</i>)	Déjeuner (<i>Lycée Adrienne Bolland, Poissy</i>)	Participation aux commémorations du 11 novembre à Saint-Germain	Déjeuner (<i>Lycée International, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Déjeuner (<i>Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Déjeuner (<i>Mairie de Saint-Germain-en-Layé</i>)
14h00 – 19h00	<i>Arrivée des participants</i> Mot de bienvenue et présentation du programme de la semaine (<i>hôte</i>)	Visite de la Maison Jean Monnet , présentation du film sur les débuts de l'UE et intervention sur les 5 ans de l'élargissement Discussion (<i>Houjarray</i>)	Travail en atelier Présentation des résultats des ateliers (<i>Lycée Adrienne Bolland, Poissy</i>)	Départ pour Paris en bus Temps libre à Paris	Travail en atelier (<i>Lycée International, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Travail en atelier Évaluation de la semaine (<i>Lycée Poquelin, Saint-Germain-en-Layé</i>)	<i>Départ des participants</i>
19h00 – 20h00	Dîner (<i>hôte</i>)	Dîner (<i>hôte</i>)	Dîner (<i>hôte</i>)		Dîner (<i>hôte</i>)	Dîner (<i>hôte</i>)	
20h00 – 22h00	Ice-breaking (<i>hôte</i>)	Soirée rencontre avec des journalistes (<i>Salle multimédia, Saint-Germain-en-Layé</i>)	Soirée littéraire (<i>Médiathèque de Saint-Germain-en-Layé</i>)		Soirée d'adieu (<i>hôte</i>)	Présentation des résolutions des ateliers (<i>Salle multimédia, Saint-Germain-en-Layé</i>)	